叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 胭脂虫(the Cochineal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胭脂虫(The Cochineal)
第1/1页

-
1102
-

1102

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkɒtʃɪ'niːl] .
COCHINEAL .
胭脂虫 .

胭脂虫。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] ;
General Protestant Episcopal Sunday School Union ;
一般的 新教 圣公会 星期日 学校 联盟 ;

普世基督教圣公会主日学校联盟；

[dɪ'pɒzɪtri] , [pres] ['bɪldɪŋz] , [nəʊ] . - ['lʌmbə(r)] - [striːt] ,
Depository , Press Buildings , No . 46 Lumber - Street ,
仓库 , 按 建筑物 , 不 . - 木材 - 街道 ,

仓库，印刷大楼，木材街46号

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] .
in rear of Trinity Church .
在 后部 的 三位一体 教会 .

在三一教堂后面。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [pres] ,
Printed at the Protestant Episcopal Press ,
打印 在 这 新教 圣公会 按 ,

由新教圣公会出版社印刷。

[nəʊ] . - ['lʌmbə(r)] - [striːt] .
No . 46 Lumber - Street .
不 . - 木材 - 街道 .

木材街46号。

[ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] .
THE COCHINEAL .
这 胭脂虫 .

胭脂虫。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
As I was one day studying in the same room with my little son ,
作为 我 曾是 一 天 学习 在 这 相同的 房间 和 我的 小的 儿子 ,

有一天，我和小儿子在同一个房间里学习，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
a child of ten years old , he turned towards me ,
一个 孩子 的 十 年 老的 ， 他 转向 向 我 ，

一个十岁左右的孩子，他转向我，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
and pointed to a little insect which was crawling on a sheet of paper .
和 尖 到 一个 小的 昆虫 哪个 曾是 爬行 在 一个 床单 的 纸 .

他指着一张纸上爬着的一只小虫子。

" [lʊk] , [pə'pɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnsekt] ; [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Look , papa , " said he , " look at that insect ; how small it is !
" 看 ， 爸爸 ， " 说 他 ， " 看 在 那 昆虫 ； 如何 小的 它 是 ！

“爸爸，你看，”他说，“你看那只昆虫，它多么小啊！”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪts] [fiːt] — [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
See how it moves its feet — how wonderful that God should have made this little creature !
看 如何 它 移动 它是 脚 — 如何 精彩的 那 上帝 应该 有 制成 这 小的 生物 ！

瞧它迈着小脚走来走去——上帝创造了这么小的生物，真是太奇妙了！

" ['fɑːðə(r)] .
" Father .
" 父亲 .

“父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒtʃɪ'niːl] .
It is a little cochineal .
它 是 一个 小的 胭脂虫 .

它有点像胭脂虫。

[[ə; eɪ]] — [weɪt] ; [ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['meni] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
[A] — Wait ; I will bring my microscope , and we shall see many more wonderful things .
[一个] — 等待 ； 我 将要 带来 我的 显微镜 ， 和 我们 将 看 许多 更多的 精彩的 事物 .

[A]——等等；我去拿我的显微镜，我们会看到更多奇妙的东西。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[meɪk] [heɪst] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] .
Make haste , or it will fly away .
制作 匆忙 ， 或者 它 将要 飞 离开 .

快点，不然它就飞走了。

[ai][pʊt][ðə; ði]['ɪnsekt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
I put the insect between two glasses , and thus prevented it from escaping ,
我 放 这 昆虫 之间 二 眼镜 ， 和 因此 阻止 它 从 逃脱 ，

我把昆虫放在两个玻璃杯之间，这样就防止它逃脱了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ɪts]
without restraining it from moving its
没有 限制 它 从 移动 它是

不限制其移动

[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

四肢。

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] :
To the naked eye , it did not look at all remarkable :
到 这 裸 眼睛 , 它 做过 不是 看 在 全部 卓越 :

肉眼看来，它一点也不特别：

[ɪts] [bæk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlə(r)] , ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
its back was of a brown colour , spotted with black and white ,
它是 后退 曾是 的 一个 棕色的 颜色 , 斑 和 黑色的 和 白色的 ,

它的背部呈棕色，上面有黑白相间的斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [greɪ] .
and the under part of its body was gray .
和 这 在下面 部分 的 它是 身体 曾是 灰色的 .

它身体的下半部分是灰色的。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
But no sooner had I placed it in the focus of the microscope ,
但 不 很快 有 我 放置 它 在 这 重点 的 这 显微镜 ,

但我刚把它放在显微镜的焦点上，

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
than I was filled with wonder and admiration .
比 我 曾是 已填 和 想知道 和 钦佩 .

那时我充满了惊奇和钦佩。

[ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] , [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][məʊst]
The back , which before appeared unworthy of notice , now displayed the most
这 后退 , 哪个 前 出现 不配 的 注意 , 现在 显示 这 最多
['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] .
perfect and beautiful appearance .
完美的 和 美丽的 外貌 .

原本毫不起眼的背部，现在呈现出最完美、最美丽的样貌。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
The colour , which appeared brown to the naked eye ,
这 颜色 , 哪个 出现 棕色的 到 这 裸 眼睛 ,

这种颜色，肉眼看起来是棕色的，

[naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['feðər] [ɔː(r)] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
now presented a variety of feathers or scales of the same size and shape ,
现在 呈现 一个 种类 的 羽毛 或者 秤 的 这 相同的 尺寸 和 形状 ,
['pɒlɪʃt] , ['brɪliənt] , [dɪ'stɪŋkt] ,
polished , brilliant , distinct ,
抛光 , 杰出的 , 清楚的 ,

现在呈现出各种大小和形状相同的羽毛或鳞片，它们光滑、闪亮、各不相同。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪg'zækt]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪlz][ɒn][ðə; ði][best] [bɪlt] [ruːf] .
and arranged in far more exact order than the tiles on the best built roof .
和 安排 在 远的 更多的 精确的 命令 比 这 瓷砖 在 这 最好的 建造 屋顶 .

并且排列得比最好的屋顶上的瓦片还要整齐有序得多。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [skeɪlz] ,
The ground was formed of beautiful white scales ,
这 地面 曾是 形成 的 美丽的 白色的 秤 ,

地面由美丽的白色鳞片构成。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
surrounded by a border of polished black and blue scales of the same
包围 经过 一个 边界 的 抛光 黑色的 和 蓝色的 秤 的 这 相同的

[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

周围环绕着同样光滑的黑色和蓝色鳞片。

[ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bæk] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] .
A black line divided the back into two equal parts .
一个 黑色的 线 分割 这 后退 进入 二 平等的 部分 .

一条黑线将背部分成两个相等的部分。

" [haʊ] ['mɑːvələsli] [waɪz] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] !
" How marvellously wise and powerful is the Lord !
" 如何 奇妙地 明智的 和 强大的 是 这 主 !

"耶和华的智慧和能力真是奇妙无比！"

" [ɪk'skleɪmd] [ai] . " [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ] ['meni] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
" exclaimed I . " Who would believe that so many beauties , and such a variety
" 惊呼 我 . " WHO 会 相信 那 所以 许多 美女 , 和 这样的 一个 种类

[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] ,
of exquisite workmanship ,
的 精美的 做工 ,

"我惊叹道："谁会相信这里有这么多美丽的东西，而且工艺如此精湛呢？"

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðɪs]
had been bestowed on this
有 到过 授予 在 这

曾被授予此人

['lɪt(ə)l] , [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['ɪnsekt] ?
little , despicable insect ?
小的 , 卑鄙 昆虫 ?

卑鄙的小虫子？

[əʊ] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] ['aʊə(r)] [gɒd] !
Oh , how great is our God !
哦 , 如何 伟大的 是 我们的 上帝 !

我们的神何等伟大！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" The child was impatient to judge for himself .
" 这 孩子 曾是 不耐烦 到 法官 为了 他自己 .

孩子急于自己做出判断。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] .
He approached the microscope , and gazed in silence for some moments .
他 接近 这 显微镜 , 和 凝视 在 沉默 为了 一些 时刻 .

他走到显微镜前，默默地凝视了一会儿。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At length , raising his head ,
在 长度 , 提高 他的 头 ,

最后，他抬起头来

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd]
and fixing his eyes upon me with an expression of wonder and
和 定影 他的 眼睛 之上 我 和 一个 表达 的 想知道 和

[ə'stɒnɪʃmənt] — " [əʊ] !
astonishment — " Oh !
惊讶 — " 哦 !

他目不转睛地盯着我，脸上带着惊奇和惊讶的表情——"哦！

[pə'pɑː] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [ɪz][nɒt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
papa , " exclaimed he , " is not this beautiful ?
爸爸 , " 惊呼 他 , " 是 不是 这 美丽的 ?

"爸爸,"他惊呼道,"这不是很漂亮吗?"

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
How beautiful ! " repeated he , raising his hands .
如何 美丽的 ! " 重复 他 , 提高 他的 双手 .

"真漂亮!"他举起双手,重复道。

" [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [ə'trækt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" How powerful God must be to give this little insect , which attracts so little attention ,
" 如何 强大的 上帝 必须 是 到 给 这 小的 昆虫 , 哪个 吸引 所以 小的 注意力 ,

上帝该有多么强大,才能赐予这种几乎不引人注意的小昆虫……

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊt] !
such a beautiful coat !
这样的 一个 美丽的 外套 !

这件外套真漂亮!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [skeɪlz] , [ɪts] [nek] , [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [hɔːnz] ?
Did you see its scales , its neck , its head , and its glittering horns ?
做过 你 看 它是 秤 , 它是 脖子 , 它是 头 , 和 它是 闪闪发光 角 ?

你看到它的鳞片、脖子、头部和闪闪发光的角了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [glɑːs] [ɒn] ['pɒlɪʃt] [gəʊld] .
It looks like glass on polished gold .
它 看起来 喜欢 玻璃 在 抛光 金子 .

它看起来像是抛光黄金上的玻璃。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
how beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮!

" ['fɑːðə(r)] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [sɪns] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][waɪz] ;
My dear boy , since our heavenly Father is so great , so powerful , and so wise ;
我的 亲爱的 男生 , 自从 我们的 天上 父亲 是 所以 伟大的 , 所以 强大的 , 和 所以 明智的 ;

我亲爱的孩子,因为我们的天父是如此伟大、如此强大、如此智慧;

[sɪns] [hiː; hi] [teɪks] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [krɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
since he takes such care of this little insect which crawls upon the ground ;
自从 他 需要 这样的 关心 的 这 小的 昆虫 哪个 爬行 之上 这 地面 ;

因为他如此悉心照料这只在地上爬行的小昆虫;

[θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
think how great must be his care of his own children ,
思考 如何 伟大的 必须 是 他的 关心 的 他的 自己的 孩子们 ,

想想他一定很疼爱自己的孩子吧!

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]
whom he loved so much as to give his well - beloved Son to die for
谁 他 喜爱 所以 很多 作为 到 给 他的 出色地 - 心爱 儿子 到 死 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他深爱他们，甚至将自己心爱的儿子献给他们而死。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] , [frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] !
that they might be saved , from eternal death !
那 他们 可能 是 已保存 , 从 永恒 死亡 !

使他们得以从永死中得救！

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[jes] ; ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən]
Yes ; our Saviour himself says that his children ' are of more value than
是的 ; 我们的 救主 他自己 说道 那 他的 孩子们 - 是 的 更多的 价值 比
['meni] ['spærəʊz] ;
many sparrows ;
许多 麻雀 ;

是的；我们的救世主自己也说过，他的儿女"比许多麻雀更宝贵"。

- [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] : [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
' so they must be of more value than this little insect : and since it
- 所以 他们 必须 是 的 更多的 价值 比 这 小的 昆虫 : 和 自从 它
[hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,
has received ,
有 已收到 ,

所以它们一定比这只小虫子更有价值：而且既然它已经得到了，

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][gɒd] , [ɪts] [fuːd] [ænd; ənd][ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
and does all the while receive from God , its food and its rich and
和 做 全部 这 尽管 收到 从 上帝 , 它是 食物 和 它是富有的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['kləʊðɪŋ] ,
beautiful clothing ,
美丽的 衣服 ,

与此同时，它还从上帝那里得到食物和华丽的衣裳。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [wɪl] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] !
surely the same God will feed and clothe us also !
一定 这 相同的 上帝 将要 喂养 和 衣服 我们 还 !

上帝也一定会养活我们，给我们衣服穿！

[maɪ][dɪə(r)][pə'pɑː] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] ['ɪnsekt] ,
My dear papa , are we not very happy in having seen this insect ,
我的 亲爱的 爸爸 , 是 我们 不是 非常 快乐的 在 拥有 已见 这 昆虫 ,

亲爱的爸爸，我们看到这种昆虫是不是很开心？

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?
since it has shown us the power and goodness of the Lord ?
自从 它 有 所示 我们 这 力量 和 善良 的 这 主 ?

因为它向我们展示了主的权能和良善？

[pə'pɑː] .
Papa .
爸爸 .

爸爸。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] ;
Yes , my dear ;
是的 , 我的 亲爱的 ;

是的亲爱的;

[let][juː 'es] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]
let us thank God for thus enlarging our views of his goodness and
让 我们 感谢 上帝 为了 因此 扩大 我们的 浏览 的 他的 善良 和
['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] .
infinite wisdom .
无限 智慧 .

让我们感谢上帝，因为他让我们更加深刻地认识到他的仁慈和无限的智慧。

[haʊ] [gʊd] [gɒd] [ɪz] , [ðʌs] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
How good God is , thus to fill our hearts with confidence ,
如何 好的 上帝 是 , 因此 到 充满 我们的 心 和 信心 ,

上帝是多么良善，以至于我们的心中充满了信心。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [keə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ,
to assure us of his guardian care , and to teach us that he sees ,
到 保证 我们 的 他的 监护人 关心 , 和 到 教 我们 那 他 看到 ,

为了向我们保证他会像守护天使一样照顾我们，并告诉我们他能看见我们，

[prə'tekts] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuː 'es] !
protects , and preserves us !
保护 , 和 果酱 我们 !

保护我们，保佑我们!

[ai] [naʊ] [tɜːnd] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
I now turned the microscope , that we might examine the cochineal on the other
我 现在 转向 这 显微镜 , 那 我们 可能 检查 这 胭脂虫 在 这 其他
[saɪd] ;
side ;
边 ;

我转动显微镜，以便我们能够观察另一侧的胭脂虫;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .
it was equally beautiful and perfect .
它 曾是 同样地 美丽的 和 完美的 .

它同样美丽完美。

[ðə; ði][saɪd] [legz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
The side legs , which were so disposed as to balance the body , and
这 边 腿 , 哪个 是 所以 处置 作为 到 平衡 这 身体 , 和
[meɪk] [ɪts] ['məuʃənz] ['iːzi] ,
make its motions easy ,
制作 它是 运动 简单的 ,

两侧的腿的位置经过精心设计，能够保持身体平衡，并使身体动作更加轻松。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ;
were partly covered with scales , like those on the back ;
是 部分 涵盖 和 秤 , 喜欢 那些 在 这 后退 ;

部分身体覆盖着鳞片，就像背部的鳞片一样;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['fleksəb(ə)l] .
but they were much smaller and more flexible .
但 他们 是 很多 较小的 和 更多的 灵活的 .

但它们体积更小，也更灵活。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [skeɪlz] [nɪə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
There were no scales near the joints ,
那里 是 不 秤 靠近 这 关节 ,

关节附近没有鳞片。

[ænd; ənd][ðə; ði][legz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪɡ'zæktnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and the legs were fastened to the body with such exactness that it
和 这 腿 是 系紧 到 这 身体 和 这样的 精确 那 它
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːfekt] ,
was impossible to perceive the smallest defect ,
曾是 不可能的 到 感知 这 最小 缺点 ，

双腿与身体的连接如此精准，以至于连最细微的瑕疵都无法察觉。

['iːv(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] [lenz] .
even by means of the strongest lens .
甚至 经过 方法 的 这 最强 镜片 .

即使借助最强的镜头。

[ɪts] [lait] [ænd; ənd] ['delɪkət] [lɪmz] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [iːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst]
Its light and delicate limbs moved with the greatest ease , and with most
它是 光 和 精美的 四肢 已搬 和 这 最 舒适 ， 和 和 最多
[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌregju'lærəti] .
astonishing regularity .
惊人 规律性 .

它轻盈纤细的四肢活动起来无比轻松，而且动作极其规律。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [legz] ! " [sed] [ai] ;
" How wonderful is even one of its legs ! " said I ;
" 如何 精彩的 是 甚至 一 的 它是 腿 ！ " 说 我 ；

“就连它的一条腿都如此奇妙！”我说；

" [kʊd; kəd][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)]['hjuːmən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" could the most skilful artist or human mechanic imitate it , even in the
" 可以 这 最多 熟练 艺术家 或者 人类 机械 模拟 它 ， 甚至 在 这
['klʌmziɪst] ['mænə(r)] ?
clumsiest manner ?
最笨拙的 方式 ？

“即使是最笨拙的艺术家或机械师，也能模仿它吗？”

[kʊd; kəd][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [mæn] [ɡɪv] ['məʊʃn] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ?
Could the most learned man give motion and life to this little creature ?
可以 这 最多 学习 男人 给 运动 和 生活 到 这 小的 生物 ？

即使是最有学问的人，能否赋予这个小生物生命和行动？

" [tʃaɪld] .
" Child .
" 孩子 .

“孩子。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [tʃɑːns] ; [ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] , [pə'pɑː] ?
And yet some people say that all this is done by chance ; is this possible , papa ?
和 然而 一些 人们 说 那 全部 这 是 完毕 经过 机会 ； 是 这 可能的 ， 爸爸 ？

然而，有些人却说这一切都是偶然发生的；爸爸，这可能吗？

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːns] .
My dear , there is no such thing as chance .
我的 亲爱的 ， 那里 是 不 这样的 事物 作为 机会 .

亲爱的，世上没有偶然这回事。

[ɡɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
God made the world , and all that it contains .
上帝 制成 这 世界 ， 和 全部 那 它 包含 .

上帝创造了世界，以及其中的一切。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .
He alone is the Creator and Preserver of all .
他 独自的 是 这 创作者 和 保护者 的 全部 .

唯有祂是万物的创造者和守护者。

[ðəʊz] [ðæt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnsekt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːns] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Those that say that this insect was made by chance , show that they have never examined it ;
那些 那 说 那 这 昆虫 曾是 制成 经过 机会 , 展示 那 他们 有 绝不 检查 它 ;

那些声称这种昆虫是偶然形成的，表明他们从未对其进行过研究；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [hænd] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and thus they cannot have seen the powerful hand of God .
和 因此 他们 不能 有 已见 这 强大的 手 的 上帝 .

因此，他们不可能亲眼目睹上帝的大能之手。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðəʊz] [miːn] [huː] [seɪ] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] ?
And what do those mean who say that nature created animals and plants ?
和 什么 做 那些 意思是 WHO 说 那 自然 创建 动物 和 植物 ?

那么，那些说自然创造了动植物的人是什么意思呢?

[ˈfɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ðəʊz] [huː] [spiːk] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [pˈɜːsənz] , [huː] ,
Those who speak so are generally irreligious and ignorant persons , who ,
那些 WHO 说话 所以 是 一般来说 无宗教信仰者 和 无知 人 , WHO ,

说这种话的人通常是不信教且无知的人，他们

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ɡɒd] [æz; əz] [ðeə(r)] [kriˈeɪtə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvə(r)] ,
instead of glorifying and blessing God as their Creator and Preserver ,
反而 的 荣耀 和 祝福 上帝 作为 他们的 创作者 和 保护者 ,

他们没有荣耀和赞美上帝作为他们的创造者和保护者，

[ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
never mention his name in their works or conversation ; and thus , instead of saying ,
绝不 提到 他的 姓名 在 他们的 作品 或者 对话 ; 和 因此 , 反而 的 说 ,

他们的作品和谈话中从未提及他的名字；因此，他们没有说，

- [ɡɒd] [meɪd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , - [ðeɪ] [seɪ] - [ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] - [sʌtʃ] [θɪŋz] .
' God made this or that , ' they say ' Nature made ' such things .
- 上帝 制成 这 或者 那 , - 他们 说 - 自然 制成 - 这样的 事物 .

他们说：“上帝创造了这个或那个”，“大自然创造了这些东西”。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[gɒd] [ðen] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] ?
God then made every thing ?
上帝 然后 制成 每一个 事物 ?

那么，上帝创造了万物吗?

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[jes] , ['evri] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz][bæd] .
Yes , every thing , except what is bad .
是的 , 每一个 事物 , 除了 什么 是 坏的 .

是的，除了坏事以外，什么都行。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] : [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuː 'es] ['evri] ['məʊmənt] .
This must be true : God created us , and preserves us every moment .
这 必须 是 真的 : 上帝 创建 我们 , 和 果酱 我们 每一个 片刻 .

这一定是真的：上帝创造了我们，并且每时每刻都在保护我们。

[jet] [fjuː] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .
Yet few think of him , or speak of him .
然而 很少 思考 的 他 , 或者 说话 的 他 .

然而，很少有人想起他，或谈论他。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] , [pə'pɑː] ?
How does this happen , papa ?
如何 做 这 发生 , 爸爸 ?

爸爸，这是怎么回事?

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] .
My dear child , our hearts are naturally turned away from God .
我的 亲爱的 孩子 , 我们的 心 是 自然 转向 离开 从 上帝 .

我亲爱的孩子，我们的心天生就远离上帝。

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [steɪt] : [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] ['aʊə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]
Sin is the cause of this sad state : it separates our hearts from our Father
罪 是 这 原因 的 这 伤心 状态 : 它 分离 我们的 心 从 我们的 父亲
[ænd; ənd][kri'eɪtə(r)] .
and Creator .
和 创作者 .

罪是造成这种悲惨境况的原因：它使我们的心与天父和造物主隔绝。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] —
We do not wish to own that he preserves and takes care of us —
我们 做 不是 希望 到 自己的 那 他 果酱 和 需要 关心 的 我们 —
[sə'plaɪz] ['aʊə(r)]['wɒnts] ,
supplies our wants ,
补给品 我们的 想要 ,

我们不愿承认是他保护和照顾我们——满足我们的需求，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ʃjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
and gives us all things we enjoy .
和 给予 我们 全部 事物 我们 享受 .

它给了我们所有我们喜欢的东西。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[əʊ] , [pə'pɑː] !
Oh , papa !
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸！

[haʊ] [fjuː] [lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] !
how few love God , and trust in him as they ought !
如何 很少 爱 上帝 , 和 相信 在 他 作为 他们 应该 !

爱上帝、信靠上帝的人少之又少！

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ðə; ði] [truː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] ['riːəli] [lʌv] [hɪm] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
The true children of God alone really love him , desire to please him ,
这 真的 孩子们 的 上帝 独自的 真的 爱 他 , 欲望 到 请 他 ,

只有真正爱神、渴望取悦神的儿女，才能体会到神的爱。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
and sincerely trust in his goodness .
和 真挚地 相信 在 他的 善良 .

并真诚地信赖他的善良。

[jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] ['krɪstʃənz] ,
Yes , my child , till we are true Christians ,
是的 , 我的 孩子 , 直到 我们 是 真的 基督徒 ,

是的，我的孩子，直到我们成为真正的基督徒。

[tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk]
till we are renewed and changed by the Spirit of God , we are like
直到 我们 是 更新 和 已更改 经过 这 精神 的 上帝 , 我们 是 喜欢
[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] .
this little insect .
这 小的 昆虫 .

直到我们被神的灵更新和改变，我们就像这只小昆虫一样。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [laɪf] , ['məʊʃn] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi]['seldəm]
We receive life , motion , food , and clothing from him , but we seldom
我们 收到 生活 , 运动 , 食物 , 和 衣服 从 他 , 但 我们 很少
[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ;
think of him ;
思考 的 他 ;

我们从他那里获得生命、行动、食物和衣物，但我们很少想起他；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts] .
and we do not even thank him for all his gifts .
和 我们 做 不是 甚至 感谢 他 为了 全部 他的 礼物 .

我们甚至没有感谢他送给我们的所有礼物。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[ai] [θɪŋk] , [pə'pɑː] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [fə'get] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ;
I think , papa , that those who forget God are not even so good as this little insect ;
我 思考 ， 爸爸 ， 那 那些 WHO 忘记 上帝 是 不是 甚至 所以 好的 作为 这 小的 昆虫 ；

爸爸，我觉得那些忘记上帝的人甚至不如这只小虫子善良；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , ['ɒbstɪnət] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
for it at least does nothing wrong , while they are wicked , obstinate , proud , and ungrateful .
为了 它 在 至少 做 没有什么 错误的 ， 尽管 他们 是 邪恶 ， 顽固 ， 自豪的 ， 和 忘恩负义 .

因为它至少没有做错任何事，而它们却是邪恶的、顽固的、骄傲的、忘恩负义的。

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
You are right , my dear child .
你 是 正确的 ， 我的 亲爱的 孩子 .

你说得对，我的孩子。

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsekt] .
The sinner is not so good as this insect .
这 罪人 是 不是 所以 好的 作为 这 昆虫 .

这个罪人连这只昆虫都不如。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ðen] [biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
How thankful should we then be that our Saviour has redeemed us from sin ,
如何 感恩 应该 我们 然后 是 那 我们的 救主 有 已赎回 我们 从 罪 ，

那么，我们应该多么感恩救主将我们从罪恶中救赎出来呢？

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ] [ju'naɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
and has made us children of God , by uniting us for ever to himself ?
和 有 制成 我们 孩子们 的 上帝 ， 经过 联合 我们 为了 曾经 到 他自己 ？

祂使我们成为神的儿女，使我们永远与祂联合？

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .
Yes , we know that God is our Father , and that he loves us .
是的 ， 我们 知道 那 上帝 是 我们的 父亲 ， 和 那 他 爱 我们 .

是的，我们知道上帝是我们的父亲，他爱我们。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]
I am sure he takes care of me , since he has
我 是 当然 他 需要 关心 的 我 , 自从 他 有

我相信他会照顾我，因为他一直都在。

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
given his Son to save me .
给定 他的 儿子 到 节省 我 .

为了拯救我，他赐下了他的儿子。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] !
What a good Father !
什么 一个 好的 父亲 !

多么好的父亲啊！

[wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd]['seɪvjə(r)] !
what a kind Saviour !
什么 一个 种类 救主 !

多么仁慈的救世主啊！

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [gʊd] ['seɪvjə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]
Continue to love this good Saviour , my dear child ; and always remember the
继续 到 爱 这 好的 救主 , 我的 亲爱的 孩子 ; 和 总是 记住 这
[wɜːdz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] :
words of St . Paul :
字 的 英石 . 保罗 :

亲爱的孩子，要继续爱这位良善的救主；并且要永远记住圣保罗的话：

— " [hiː; hi] [huː] [speəd] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
— " He who spared not his own Son , but gave him up to the death for
— " 他 WHO 幸存 不是 他的 自己的 儿子 , 但 给予 他 向上 到 这 死亡 为了
[ˌjuː 'es][ɔːl] ,
us all ,
我们 全部 ,

“他没有爱惜自己的儿子，反而为我们众人舍命，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ?
shall he not with him also freely give us all things ?
将 他 不是 和 他 还 自由 给 我们 全部 事物 ?

难道他不应该也把万物和他一同白白地赐给我们吗?

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [siːk]
" Remember the cochineal , which is so wonderfully formed by the Lord , and seek
" 记住 这 胭脂虫 , 哪个 是 所以 太棒了 形成 经过 这 主 , 和 寻找
,
,
,

“要记住胭脂虫，它是主奇妙创造的，并寻求它，

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] [gɒd] , [huː]
above all things , the blessing of the all - wise , powerful , and good God , who
多于 全部 事物 , 这 祝福 的 这 全部 - 明智的 , 强大的 , 和 好的 上帝 , WHO
['nevə(r)] [fə'gɛt] [juː; jʊ] ,
never forgets you ,
绝不 忘记了 你 ,

最重要的是，要感谢全知、全能、良善的上帝，祂永远不会忘记你。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
and who is , through Jesus Christ , your heavenly Father .
和 WHO 是 , 通过 耶稣 基督 , 你的 天上 父亲 .

祂就是你们的天父，藉着耶稣基督。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [gɒd] .
THE GREAT AND GOOD GOD .
这 伟大的 和 好的 上帝 .

伟大而仁慈的上帝。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðɪs] ['rəʊlɪŋ] [bɔːl]
How wonderful this rolling ball
如何 精彩的 这 滚动 球

这个滚动的球真棒！

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðæt] [beəz] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Of earth , that bears me now !
的 地球 , 那 熊 我 现在 !

我如今身处大地！

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [ðaʊ] ['maɪti] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And , O ! thou mighty God of all ,
和 , 哦 ! 你 强大的 上帝 的 全部 ,

哦，全能的神啊！

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] [ðaʊ] !
How wonderful art Thou !
如何 精彩的 艺术 你 !

你真奇妙！

([ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [vɑːst] [wɜːld] [tuː; tə] [ðiː] ,
(And what is this vast world to thee ,
(和 什么 是 这 广阔的 世界 到 你 ,

（而这浩瀚的世界对你来说又算得了什么呢？）

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ?
With all its sea and land ?
和 全部 它是 海 和 土地 ?

包括它的海洋和陆地吗？

[dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Just what a pebble is to me ,
只是 什么 一个 卵石 是 到 我 ,

对我来说，鹅卵石就像什么一样？

[ɔː(r)] [iːn] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] .)
Or e'en a grain of sand .)
或者 e'en 一个 粮食 的 沙 .)

甚至一粒沙子。）

[ænd; ənd] [meɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [ə'dres]
And may a simple child address
和 可能 一个 简单的 孩子 地址

愿一个简单的儿童地址

[səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
So great and high a King ?
所以 伟大的 和 高的 一个 国王 ?

如此伟大、如此崇高的君王？

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['nəʊtɪs] , [wɪl] [hiː; hi] [bles]
And will he notice , will he bless
和 将要 他 注意 , 将要 他 保佑

他会注意到吗？他会祝福吗？

[səʊ] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
So mean a little thing ?
所以 意思是 一个 小的 事物 ?

所以，你只是在做一件小坏事吗？

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [wɪn] ,
And may I hope his love to win ,
和 可能 我 希望 他的 爱 到 赢 ,

愿他的爱能赢得一切。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [stænd] ,
Before his face to stand ,
前 他的 脸 到 站立 ,

在他面前站立，

[huː] [həʊldz] [ðɪs] ['speɪʃəs] [wɜːld] [wɪ'ðɪn]
Who holds this spacious world within
WHO 持有 这 宽敞 世界 之内

谁拥有这广阔的世界

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
The hollow of his hand ?
这 空洞的 的 他的 手 ?

他手掌的凹陷处？

[əʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [haɪ] ,
for though he is so high ,
为了 尽管 他 是 所以 高的 ,

虽然他地位很高，

[hiː; hi] [meɪks] [iːn] [wərmz] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ;
He makes e'en worms his care ;
他 制作 e'en 蠕虫 他的 关心 ;

他甚至连虫子都照料；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [skɔːn] [æn; ən] ['ɪnfənts] [kraɪ] ,
He will not scorn an infant's cry ,
他 将要 不是 轻蔑 一个 婴儿的 哭 ,

他不会轻视婴儿的哭声，

[ə; eɪ] ['sɪnfl] ['ɪnfənts] .
A sinful infant's pray'r .
一个 罪恶的 婴儿的 祈祷 .

一个罪孽婴儿的祈祷。

['fʊtnəʊt]
Footnote
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [baɪ] [ɪts] [mɔː(r)] ['kɒmən] [neɪm]
[A] Perhaps the young reader would know it better by its more common name
[一个] 也许 这 年轻的 读者 会 知道 它 更好的 经过 它是 更多的 常见的 姓名
[ɒv; əv] ['leɪdi] [bɜːd] .
of lady bird .
的 女士 鸟 .

[A] 也许年轻的读者会更熟悉它更常见的名称——瓢虫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神